

Colloque organisé par le CIEL et la SLAS

# TRANSLATIO FORMÆ



La transformation des formes poétiques dans les traductions  
et la numérisation des textes poétiques

VENDREDI **30** NOVEMBRE **2018**, **9H30**  
UNIL – AULA DE L'IDHEAP

## PROGRAMME

**9h30 – Igor Pilshchikov**

From Digital Libraries and Parallel Corpora  
to the Semantic Web

**10h10 – Vera Polilova**

Une nouvelle façon de stocker et de visualiser  
des informations sur l'interaction de textes  
poétiques traduits

**10h50-11h10 – Pause café**

**11h10 – Andrei Dobritsyn**

Les types de transformations de la forme poétique  
et les faisceaux de traductions

**11h50 – Nadia Cattoni**

Traduire la poésie de langue braj:  
discussion autour de quelques exemples

**12h30-14h00 – Pause**

**14h00 – Anastasia de La Fortelle**

Jacobson and Mallarmé

**14h40 – Vera Polilova**

La romance espagnole comme genre européen  
(France, Allemagne, Russie)

**15h20-15h40 – Pause café**

**15h40 – Anna Isanina**

Sur les dominantes et les proportions:  
l'algorithme de la traduction selon A.V. Fedorov

**16h20 – Micha Maiatsky, Alina Volynskaya**

Sur l'opérationnalisation du commentaire

**17h00-17h30 – Table ronde**